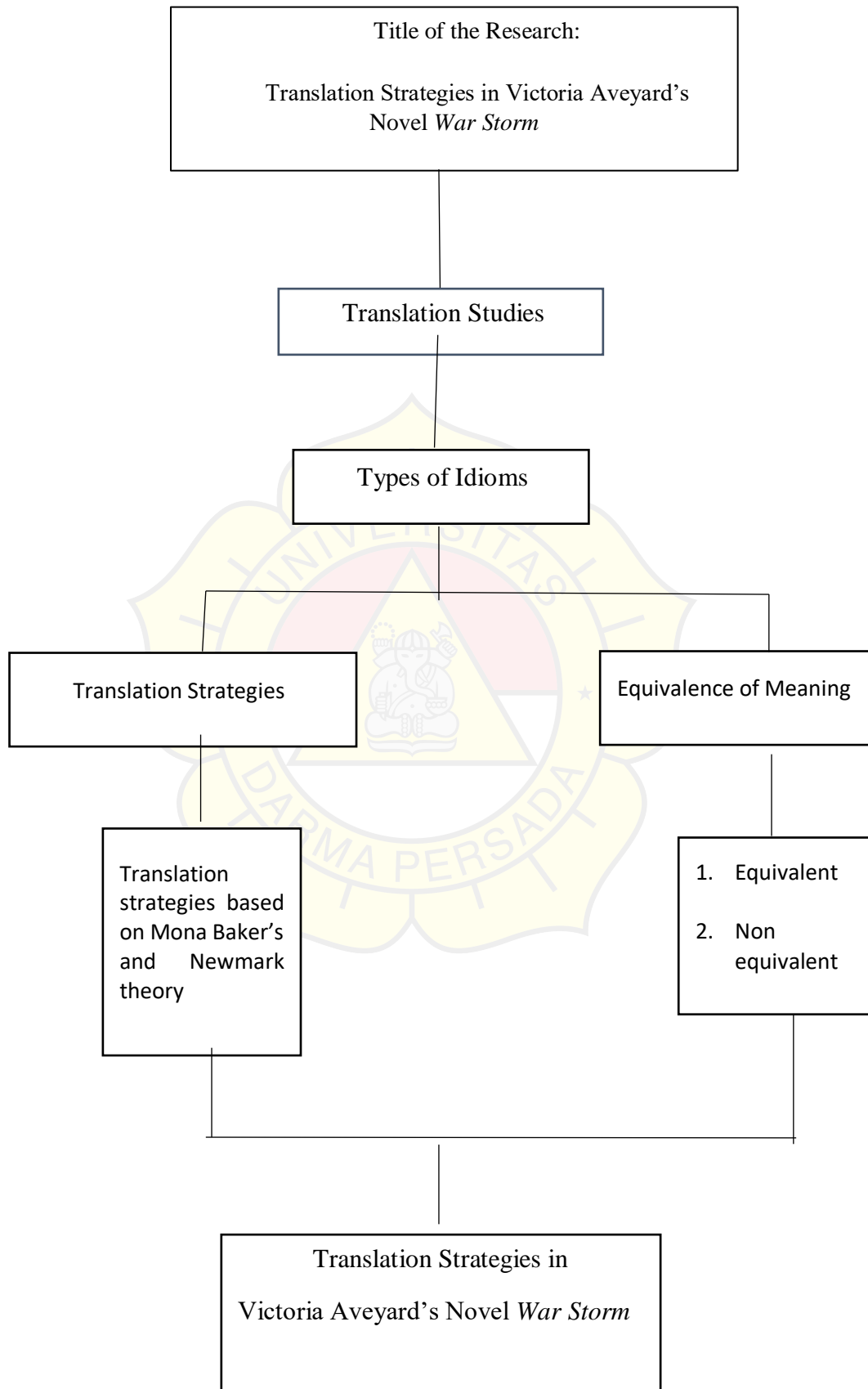


SCHEME OF THE RESEARCH



POSTER OF THE RESEARCH



Translation Strategies in Victoria Aveyard's Novel *War Storm*

BACKGROUND

Idiom is one of a type of informal language. They occur frequently in all languages. In other word idiom is an expression which functions as a single unit and whose meaning cannot be worked out from its separate parts (Richards and Schmidt 2002:246).

Irene Sukmawati

2016130059

**Faculty of Language and
Culture**

University of Darma Persada

METHOD The writer will use descriptive qualitative approach to conduct this research. The data are collected from Victoria Aveyard's *War Storm* novel both in English and Indonesian versions. First step is collecting the idioms and categorizing the types of English. Then, the writer will analyze strategies used to translate the idiom in *War Storm* novel. And after that, the writer will explain the implementation of those strategies and how the equivalence achieved in Indonesian translation.

CONCLUSION

Translating idiom sometimes is problematic, because idioms are hard to be understood and specific to a single language. The equivalent meaning of an idiom in another language is quite hard to find. Based on the result of the research in previous chapter, the writer closes this research by a conclusion this chapter.

BENEFITS By doing this research, the writer expects to be able to present a useful outcome to the people who are in the field of linguistic in general and translation in particular, those who study idioms, and everyone who simply enjoys and curious about idioms in movie, book or even in a song. The writer expects the research will be able to help those in the fields mentioned above, so they can understand "English Idioms" and have a progress in English.

PRESENTATION SLIDES

TRANSLATION STRATEGIES IN VICTORIA AVEYARD'S NOVEL WAR STORM

IRENE SUKMAWATI
2016130059

1

Background of The Research

Language

Idiom

Translation

Identification of the problem

Limitation of The Problem

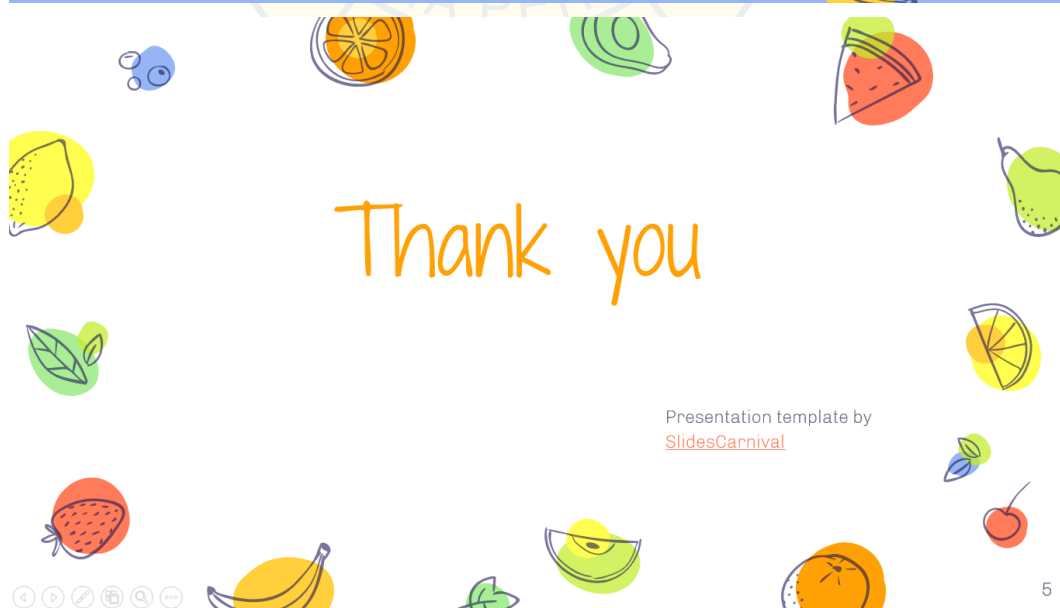
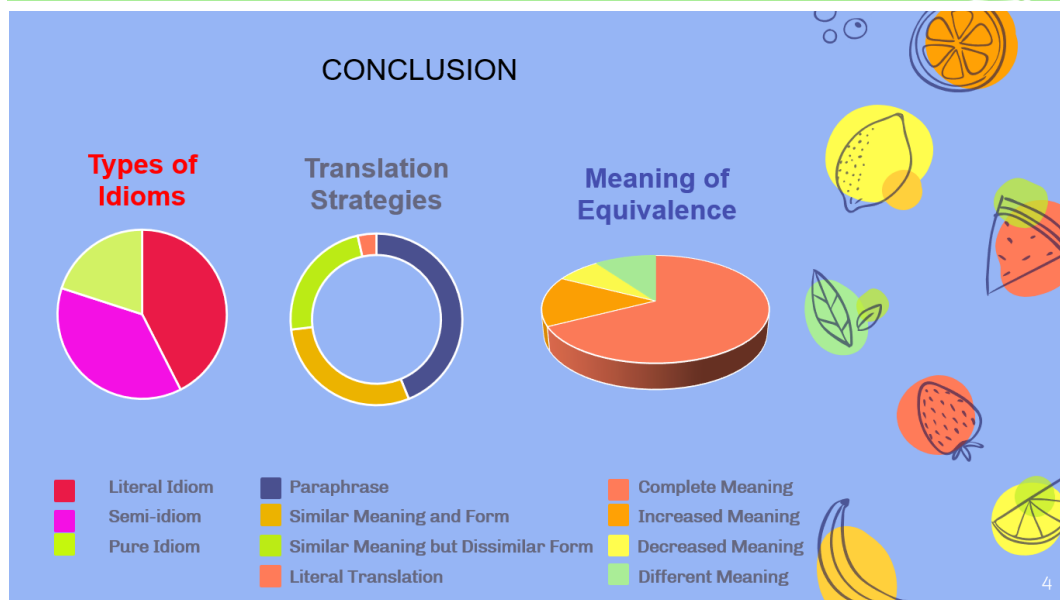
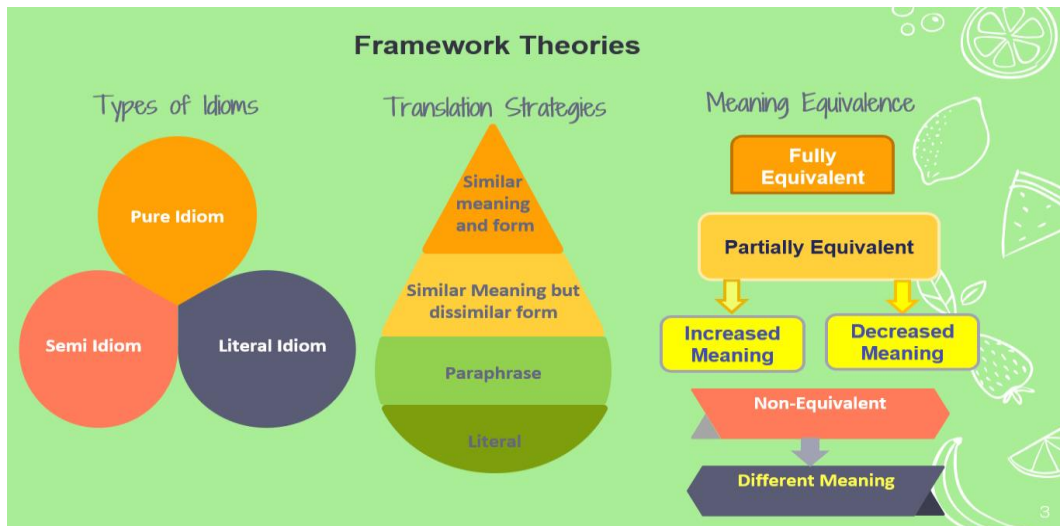
Formulation of The Problem

Objectives of The Research

Methods of The Research

Benefits of The Research

2



Curriculum Vitae

Personal Data

Name : Irene Sukmawati
Nationality : Indonesian
Sex : Female
Place/Date of Birth : Jakarta, 22 October 1998
Address : Jl. Elang VII No 300 Blok E Pondok Timur Indah,
East Bekasi, 17158
Phone/Fax : 0822 4942 2047
E-mail : sukmawatiirene@gmail.com



Formal Education

2004-2010 : SDN Jatimulya 04, Bekasi
2010-2013 : SMPN 16, Bekasi
2013-2016 : SMAN 11, Palembang
2016-Present : Universitas Darma Persada, Jakarta Timur

Working Experience

2017 – present : Freelance script translator

Research Experience

2016 : An Annotated Translation Analysis *The lady and The Champ*
Novel by Pat Booth
2016 : Literature Analysis of *The Waste Land* by T.S Elliot
2018 : The Analysis of Cross Cultural Contact with Americans
2019 : Pragmatic Analysis of Politeness and Interaction of People
to Foreigner

2019 Australian Institution Studies: Analysis of Politic and
Economy Institution in Sacrifice, In Thrall to Progress, and
Golden Age Era






CONTROL BOOK

Page | 17


I. Lembar Kepembimbingan Skripsi

LAPORAN KEMAJUAN PENULISAN SKRIPSI SARJANA

Nama Mahasiswa : Irene Sukmawati
 Dosen Pembimbing I : Tommy Andrian, S.S., M. Hum
 Dosen Pembimbing II : Nurul Fitriani, S.S., M. Hum
 Judul Skripsi : Translation Strategies in Victoria
 Aveyard's Novel War Storm
 Mulai Bimbingan : 15 July 2020
 Tahun Akademik : 2016

No.	Hari & Tanggal	Catatan Pembimbing	Paraf
1.	17 July 2020 Friday	Revisi Bab Satu	
2.	Friday, 17 July 2020	Revisi Bab Dua	
3.	Tuesday, 21 July 2020	Revisi Bab Tiga	

4.	Tuesday, 21 July 2020	Reversi Bal Impact	Seti nt.
5.	Wednesday, 15 July 2020	Research Outing	
6.	Tuesday, 21 July 2020	Problem Formulation	
7.	Wednesday, 22 July 2020	Translation Strategies	
8.	Thursday, 23 July 2020	Methods of Translation	
9.	Thursday, 23 July 2020	Technique of Translation	

10.	Friday, 24 July 2020	Minikris in Amotated Monzhi	
-----	----------------------------	--------------------------------	---

Jakarta, 07 Agustus 2020

Menyetujui :

Pembimbing I

 (Tommy Andrian, S.S., M.Hum)

Pembimbing II

 (Nurul Fitriani, S.S., M.Hum)

Mengetahui :

Pembimbing Akademik

 (Alia Afriyati, S.S., M.Pd.)

Kajur Inggris S-1

 (Tommy Andrian, S.S., M.Hum)

ATTACHMENT



JURUSAN SASTRA INGGRIS S-1 FAKULTAS SASTRA

Jl. Radin Inten II (Terusan Casablanca) Pondok Kelapa – Jakarta 13450

Telp. 8649051, 8649053, 8649057 Fax. 8649052

E-mail: humas@unsada.ac.id Homepage: <http://www.unsada.ac.id>

SURAT PERNYATAAN

Yang bertandatangan di bawah ini:

Nama : Irene Sukmawati
Tempat/Tanggal Lahir : Jakarta, 22 Oktober 1998
Alamat Rumah : Jl. Elang VII Blok E No. 300, RT 002/ RW 004, Pondok Timur Indah, Kel. Mustikajaya, Kec. Mustikajaya, Bekasi
E-mail : sukmawatiirene@gmail.com
No. Telepon/Ponsel : 082249422047

Dengan ini menyatakan bahwa skripsi saya yang berjudul:

Translation Strategis in Victoria Aveyard's Novel *War Storm*

yang diajukan pada semester genap tahun akademik 2019/2020 bersifat orisinal dan belum pernah ditulis oleh orang lain, dan akan diselesaikan penulisannya selambat-lambatnya 1 (satu) tahun akademik dan/atau setara dengan 2 (dua) semester.


Bilamana di kemudian hari ditemukan ketidaksesuaian dengan pernyataan ini, maka saya bersedia dituntut dan diproses sesuai dengan ketentuan yang berlaku.

Demikian pernyataan ini dibuat dengan sesungguhnya dan dengan sebenar-benarnya.

Jakarta, 24 Februari 2020

Mengetahui,

Ketua Jurusan Sastra Inggris S-1


Tommy Andrian, S.S., M.Hum
NIK. 05395 / NIDN. 0320097601

Yang menyatakan,

Mahasiswa



Irene Sukmawati
NIM. 2016130059